

LEAVING ANOTHER LIFE BEHIND

Beil Organa : Open rebellion is too dangerous, master Kota. I know I owe you my life, but...

- マスターコータ、帝国に対して表立って反抗するのは危険すぎる。確かに、私はあなたに命を助けられたが...

Rahm Kota : You don't owe me anything. I told you on Cloud city that I can't help you, not since I lost my sight. He's your hero, and it's his rebellion. Join us because he's asking you to.

- 私は何もしてないさ。クラウドシティでは、あなたを助けられないとも言った。視力を失ったからではなく...。彼が本当のヒーローだよ。そして、これは彼による反乱軍だ。彼が反乱に加わってくれと望んでいるのだよ。

Beil Organa : You are the first to really fight the Empire. We're not prepared to go to war yet. We need weapons and starships, and people with the courage to use them. I don't know how many other will stand with us...

- 君が、初めて帝国に歯向かう者だな。我々はまだ戦争を始める準備ができていないんだ。武器や戦艦が必要だし、それらを扱える勇気ある人々も必要だな...。どれだけの人々が我々に賛同してくれるか...

Galen Marek : But surely you knoww some who will.

- でも、あなたは賛同してくれそうな人を知っていますよね。

Beil Organa : Well, yes. There are other senators who have spoken out against the emperor. But they will be hard to convince...

- ああ、そうだな。皇帝に対して、ハッキリと反対意見を言う議員もいるが、彼らを納得させるのは難しいだろうな...

Rahm Kota : We just need to show them that the Empire is vulnerable.

- 我々は、彼らに帝国にも弱い部分があることを示す必要があるな。

Galen Marek : Let me meditate on that. I'm sure I can find the right target. In the meantime, senator, gather your friends. We're going to need all the help we can get.

- 少し瞑想する時間をください。適切なターゲットを見つけてみせますよ。議員、その間に仲間を集めてください。できるだけ多く。

Proxy : Master... He's here...

- マスター、おいでになりました...

Galen Marek : You have received my message?

- 私のメッセージを読みましたか？

Darth Vader : Yes. Your mission goes well.

- ああ、お前の任務はうまくいってるようだな。

Galen Marek : I have recruited others to my cause. But, now I need your counsel. My allies seek a major strike against the Empire.

- 多くの者を仲間に引き入れました。仲間と共に帝国軍に対する攻撃を開始したいのですが、いったいどこから...？ お考えを伺いたく思います。

Darth Vader : The emperor rules the galaxy through fear. You must destroy a symbol of that fear. The Empire is building star destroyers above Raxus Prime. That shipyard is your next target.

- 皇帝は、恐怖でこの銀河をコントロールしている。その恐怖のシンボルとも言えるものを破壊するのだ。帝国はラクサス・プライム軌道上でスターデストロイヤーを建造している。その造船所を狙え。

Galen Marek : Thank you, Load Vader.

- 感謝します、ヴェイダー卿。

Darth Vader : There is much conflict in you. Your feelings for your new allies are growing stronger. Do not forget that you still serve me.

- おまえの中に多くの葛藤があるようだ。新しい仲間たちに対する気持ちが、少しずつ強くなっている。だが忘れるなよ。お前は私に仕えているのだぞ。

Proxy : Ugh. I hate being him...

- うえっ、彼になるのは嫌いです...

Galen Marek : I think he does too.

- ヴェイダー自身もそう思うだろうがな...

Proxy : Master...

- マスター...

Galen Marek : Juno.

- ジュノー...

Juno Eclipse : I came to find out where you wanted to go next. But it looks like you've already been told.

- 次の行き先を一緒に相談しようと思ったけど・・・すでに命令を受けたようね。

Galen Marek : Juno, this isn't what it looks like.

- ジュノー、誤解だよ。

Juno Eclipse : Of course is it! You're still loyal to Vader. After he branded me a traitor and tried to kill you. You're still his... his...

- 何が誤解なもんですか！あなたはまだ、ヴェイダーに忠実なんですよ。彼が、私に裏切り者の烙印を押して、あなたを殺そうとしたのに、あなたは、まだ彼の...彼の...

Galen Marek : His slave.

- 彼の奴隷だ。

Juno Eclipse : Then why did you defy Vader to rescue me?

- じゃあなぜ、私を救うためにヴェイダーに反抗したの？

Galen Marek : I needed someone to fly the ship.

- 操縦士が必要だったからだ！

Juno Eclipse : We both know that's not true. My being here has never been about my piloting. Sometime soon, you will decide the fate of the rebellion, not your master. And when you are faced with that moment, just remember that I too was forced to leave behind everything I've ever known. Please, don't make me leave another life behind.

- 嘘よ。私は操縦をするためだけにここにいるわけではないわ。近いうちに、あなたは反乱軍の運命を決めることになるでしょうね。あなたのマスターではなく、自分の意思で。その時は、私が今までの全てを奪われたことを思い出して。お願いだから、私に二度と同じ思いをさせないで。

次 TROOP TRANSPORT

戻る